



The 46th International ABDOS Conference entitled

**„Who counts the peoples, names the „languages“?
Linguistic diversity as both challenge and opportunity”**

will take place in Belgrade from 14th to 17th May 2017.

Programme (as of 9th May 2017)

The conference will be jointly organized by ABDOS (Working Group of Libraries and Documentation Units for Research in East, East Central and Southeast Europe), the National Library of Serbia and the Southeast Europe Association Munich.

If not stated otherwise, the venue will be the main building of the National Library of Serbia (www.nb.rs).

Conference languages: German, English and Russian

For parts of the conference interpretation from and into Serbian will be provided thanks to generous support from the National Library of Serbia.

Academic committee:

Dr. Jürgen Warmbrunn

Dr. Elke Knappe

Laslo Blašković

Prof. Dr. Dobrila Begenišić

Sunday, 14th May 2017, from 18:00 hrs:

Informal meeting of participants (Venue: Mala fabrika ukusa, Nebojsina 49 A, Belgrade)

Monday, 15th May 2017

09:00 hrs:

Opening of the conference office / Registration

11:00 hrs:

Opening of the conference

Welcome of participants

Director of the National Library of Serbia, Laslo Blašković

Welcome address

Dr. Hansjörg Brey – Executive Director of the Southeast Europe Association Munich

Opening remarks

Dr. Jürgen Warmbrunn, ABDOS e.V.

Opening lecture

Prof. Dr. Miloš Kovačević

On the criteria for the identification and interrelation of the official languages and the minority languages on the territory of former Yugoslavia

13.00 – 14.00 hrs:

Lunch break

14.00 – 16.00 hrs:

Session I: The role of state and minority languages, especially in former Yugoslavia

Chair: Dr. Elke Knappe

Univ.-Prof. Dr. Peter Jordan, Austrian Academy of Sciences, Vienna:

Language as an attribute of national identity. The example of Serbo-Croatian and its successor languages

Prof. Dr. Dobrila Begenišić, National Library of Serbia, Belgrade:

Language as a sociolinguistic phenomenon – the example of Serbian / Serbo-Croatian

Prof. Dr. Gabriella Schubert, Jena University:

„Language cosmetics“ in the Yugoslav successor states and its European implications

16:00 hrs: **Tour of the library and visit to the Hram Svetog Save**

17:00 hrs: **Posztkozmopolita regény [Ein post-kosmopolitischer Roman /
A Post-Cosmopolitan Novel] – A Meeting with the Writer
László Végel, Novi Sad**

19:30 hrs: **Official reception by the National Library of Serbia in the atrium (courtyard) of the main library building**

Tuesday, 16 May 2017:

08.00-09.00 hrs:

ABDOS General Assembly

09:00-10:00 hrs:

Information from our commercial partners

10.00 -12:30 hrs:

Session II: Linguistic diversity as a challenge for publishers, libraries and information providers. Part 1

Chair: Dr. Hans-Jakob Tebarth

Stefan Lutz, Bavarian State Library, Munich:

Southeast European linguistic variety as a challenge for the library catalogue

Jan Dutoit, M.A., Swiss Library of East Europe, Bern:

Literature in the languages of former Yugoslavia in Swiss-German libraries: Concepts, usage and perspectives

Jelena Janjić, PhD, National and University Library of the Republic of Srpska Banjaluka:

Serbian book publishing in Leipzig in the 19th century with regard to the publishing venture Simeon Milutinovic Sarajlija

Dr. Evelin Müller, Leibniz Institute for Regional Geography, Leipzig:

Linguistic variety in academic publications – do we still understand each other?

Anita Michalak, M.A., Seminar for Slavic Philology of Zürich University:

The official languages Rhaeto-Romanic or “Bündner-Romanic” in Switzerland: its linguistic promotion and presence in culture and the media as well as in schools, archives and libraries in the canton of Grisons

12.30 – 14.00 hrs:

Lunch break

14.00 hrs:

Workshop: Open Access for East Europe studies: status quo and perspectives

Dr. Anja Otto, Humboldt University Berlin, University Library:
Green with some golden sprinklings – Open Access publishing in the field of Slavic philology

Dr. Sophia Manns-Süßbrich, University Library Leipzig:
Practical example: The Open Access Journal „Apparatus“ and „Dekóder“ as examples for free high-quality knowledge on the net

Tillmann Tegeler, M.A., Leibniz Institute for East and Southeast European Studies, Regensburg

The Open Access Guidelines of the Leibniz Association: the example of Leibniz Institute for East and Southeast European Studies

16.30 hrs:

Sightseeing tour by boat (if weather permits)

Wednesday, 17th May 2017

8.30 – 11.00 hrs:

Session III: Linguistic variety as a challenge for publishers, libraries and information providers. Part 2

Chair: Dr. Jürgen Warmbrunn

Milan Grba, Southeast European Collections, British Library, London:

Maps, peoples and languages: a selection of the 19th century Austrian ethnographic maps from the British Library collections

Prof. Dr. Biljana Babić, University of Banjaluka:

Solarić translations from the German language

Ana Savić, National Library of Serbia, Belgrade:

Parallel headings in the Name Authority File – the problem of two scripts

Jürgen Warmbrunn, Herder Institute Marburg:

Digitizing the past, learning for the future: New strategies to make the Newspaper Clippings Collection of the Herder Institute Research Library available in an electronic format

Dr. Vladimir Alexander Smith Mesa, UCL School of Slavonic and East European Studies Library, University College London:

Slovo Cubano: the Soviet word in the Spanish of Cuba

11:30-13:30 hrs:

Session IV: The future of cataloguing and indexing systems in the library and information sector

Chair: N.N.

Helene Dorfner, Institute for German Culture and History of Southeast Europe, Munich:
The new concept for the library and archive of the Institute for German Culture and History of Southeast Europe, Munich

Olaf Hamann, State Library Berlin – Prussian Cultural Heritage:
The ‘task to collect’ at the State Library Berlin – Prussian Cultural Heritage and new challenges in Berlin

Ivo Ulrich, State Library Berlin – Prussian Cultural Heritage:
The “Vuk-Collection” of South Slav manuscripts of the State Library Berlin

Svetlana Vlasova, Library for Natural Sciences, Moskau:
The inter-library loan automated system in the Library for Natural sciences RAS

Closing of the Conference and Invitation to the 47th ABDOS Conference 2018